

Disability Inclusion Equity Pledge



There are 61 million, or nearly 1 in 4, adults in the United States who live with disabilities¹. Fifteen percent of the world’s population — at least one billion — have some form of disability, whether present at birth or acquired later in life, and nearly 240 million of them are children². The United Nations defines disability as an evolving concept resulting from attitudinal and environmental barriers hindering the participation of persons with disabilities in society.

The notion of disability is not fixed and can alter, depending on the prevailing environment from society to society. Disability can include difficulties in hearing, vision, cognitive function, and ambulation. It can also include mental health and chronic health issues.

People with disabilities experience exclusion through physical, attitudinal, financial, and policy barriers. Disability intersects with all identities and structural forms of marginalization and exacerbates the stigma and discrimination experienced by people with disabilities, especially as many are members of other marginalized groups based on race, religion, culture, age, sex, gender identity, language, and immigration status.

Ableism is a core barrier to equity and inclusion. As defined in the book, *We Move Together*, ableism is a form of discrimination that “wrongly considers only some bodies, minds, and behaviors to be normal, worthy, and valuable... Ableism creates barriers for disabled people, making it hard to meet friends, learn at school, find a place to live, get a job, and participate in community events...³” Disability must be recognized as a key element in any commitment to social justice, equity, and inclusion. Increasing evidence indicates that diverse, equitable, inclusive, and accessible workplaces cultivate higher-performing organizations⁴.

¹ *Disability Impacts All of Us Infographic* | CDC. (2023, January 5). Centers for Disease Control and Prevention. <https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/infographic-disability-impacts-all.html>

² *Children with disabilities*. (n.d.). UNICEF. <https://www.unicef.org/disabilities>

³ (ILT), Fritsch, Kelly/McGuire, Anne/Trejos, Eduardo. *We Move Together*. Consortium Book Sales & Dist, 2021.

⁴ “Executive Order on Diversity, Equity, Inclusion, and Accessibility in the Federal Workforce.” *The White House*, The United States Government, 25 June 2021, <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/06/25/executive-order-on-diversity-equity-inclusion-and-accessibility-in-the-federal-workforce/>.

We commit to prioritizing disability inclusion through a learning process, modeling behavior, and action steps, which may take us beyond the minimum legal requirements. We affirm that the full and complete realization of the human rights of all persons with disabilities is an essential, integral, and invisible part of all human rights and fundamental freedoms.

We pledge to prioritize disability inclusion to ensure the human rights of persons with disabilities are achieved.

We promise to work to build trust and confidence among persons with disabilities, as ongoing ableism has harmed the trust and confidence among people with disabilities.

We confirm that people with disabilities deserve an environment that allows them to participate on an equal basis fully and effectively with others.

We support the Disability and Independent Living motto of “Nothing About Us Without Us.” We must partner with our community first so that we can adequately address the needs of all residents. All people must be included in planning and problem-solving.

We recognize that these are first steps and commit to continuous learning and implementation processes that will advance systemic change within the City of San José and serve as a model for disability inclusion in the City and beyond.

We commit to pursuing the following in our efforts to gain disability inclusion.

- **Engage the Disability Community** through the creation of community engagement policy and principles for including people with disabilities, as well as family members and care providers of people with disabilities, in community engagement activities and other advisory roles in the spirit of the disability rights principle “Nothing About Us Without Us.”
- **Implement Best Practices** that help recruit, retain, and promote people with disabilities as City staff, including but not limited to accommodation policies, job descriptions and training of hiring managers.
- **Build Staff Capacity and Training Programs** that include disability education, access, equity and inclusion training.
- **Prioritize Events Accessibility** that includes accommodations language on invitations and registrations for all events that the City hosts and sponsors citywide.
- **Use Disability-Inclusive Language** by recognizing that the language of identity is an individual choice that varies widely among the disability community, use both person-first and identity-first language to respectfully acknowledge different preferences in internal and public facing communications and style guides.
- **Create Disability Metrics** as a dimension of diversity and equity to work collectively to track disability participation as appropriate, in the City of San Jose’s programs and services aiming to optimize accessibility and participation.

残疾人士包容与公平承诺



在美国，有 6,100 万，即近 1/4 的成年人有残疾。¹百分之十五的全球人口（至少十亿人）有某种形式的残疾，无论是先天性残疾还是后天形成，而其中将近 2.40 亿人是儿童。²联合国将残疾定义为不断发展的概念，其源于阻碍残疾人士参与社会的态度和环境障碍。

残疾的概念不是固定的，并可以因每个社会的主流意识而有所不同。残疾可以包括听力、视力、认知功能和行走方面的困难，还可能包括精神健康与慢性健康问题。

残疾人可能因物理环境、他人态度、生活支出与政策方面的障碍而受到排斥。残疾与其他身份和结构形式的边缘化相互交织，进一步加剧了残疾人所遭受的污名化和歧视，特别其中许多人是其他边缘化群体的成员，比如按种族、宗教、文化、年龄、性别、性别认同、语言和移民身份划分的群体。

健全主义是实现公平与包容的核心障碍。正如 *We Move Together* 一书中所定义的，健全主义是一种歧视形式，“错误地认为只有某些身体、思想和行为是正常、有价值与宝贵的……健全主义给残疾人制造障碍，使他们很难认识朋友，在学校学习，找到住处，找到工作，以及参加社区活动……”³在任何对社会正义、公平与包容的承诺中，必须承认残疾是关键因素。越来越多的证据表明，多样、公平、包容与无障碍的工作场所可以打造更高绩效的组织。⁴

¹ 残疾影响我们所有人信息图 | CDC。(2023 年 1 月 5 日)。疾病控制与预防中心。
<https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/infographic-disability-impacts-all.html>

² 残疾儿童。(日期不详)。UNICEF。<https://www.unicef.org/disabilities>

³ (ILT), Fritsch, Kelly/McGuire, Anne/Trejos, Eduardo. *我们共同行动*。Consortium Book Sales & Dist, 2021.

⁴ “关于在联邦工作场所实现多样性、公平性、包容性与无障碍性的行政命令。”白宫，美国政府，2021 年 6 月 25 日，<https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/06/25/executive-order-on-diversity-equity-inclusion-and-accessibility-in-the-federal-workforce/>.

我们承诺，通过学习过程、示范行为与行动步骤，以残疾人包容为优先目标，这可能使我们超越最低的法律要求。我们申明，在所有人权和基本自由之中，充分且完整地实现所有残疾人的人权是其至关重要、不可分割、无缝融合之部分。

我们承诺，通过学习过程、示范行为与行动步骤，以残疾人包容为优先目标，这可能使我们超越最低的法律要求。我们申明，在所有人权和基本自由之中，充分且完整地实现所有残疾人的人权是其至关重要、不可分割、无缝融合之部分。

我们承诺，努力在残疾人之间建立信任与信心，因为持续存在的健全主义已经伤害到残疾人之间的信任与信心。

我们确认，残疾人应获得公平的环境，以充分并有效地与他人一起参与社会生活。

我们支持 实现残疾与独立生活的座右铭：“没有我们的参与，不要替我们做决定”。我们必须首先与社区合作，充分满足所有居民的需求。我们必须将所有人纳入到规划与问题解决流程。

我们认识到，这些都只是第一步，并承诺继续学习与落实，推动圣何塞市的系统性变革，并成为本市和其他地区残疾人包容的典范。我们承诺，在努力实现残疾人包容的过程中遵循以下几点。

我們承諾 在我們實現殘疾包容的努力中追求以下目標。

- **调动残疾人社区的参与**：本着残疾人权利原则的精神“没有我们的参与，不要替我们做决定”，制定社区参与政策与原则，推动残疾人以及残疾人的家庭成员与照护提供者参与社区活动并担任其他顾问角色。
- **实施最佳做法**，为市政岗位招聘、保留与晋升残疾人，包括但不限于残疾人便利安排政策、无歧视工作描述以及招聘经理的培训。
- **培养员工能力并创建培训计划**，其中包括残疾教育、无障碍、公平与包容培训。
- **在活动中优先考虑无障碍安排**，在举办和赞助本市的活动时，在邀请函和登记表中加入有关无障碍服务的说明。
- **使用残疾包容语言**，我们要认识到，描述残疾人的语言是个人的选择，因此会在残疾人社区中产生巨大差异；在我们的内部以及面向公众的传播和文风指南中，我们应该同时使用以人优先和以身份优先的语言，以尊重不同的偏好。
- **创建残疾指标** 作为多样性与公平性的衡量维度，通过集体的努力酌情追踪残疾人参与圣何塞市计划与服务的情况，宗旨是优化残疾人的无障碍参与体验。

Equidad e inclusión de la discapacidad



61 millones de adultos, casi 1 de cada 4, en los Estados Unidos viven con algún tipo de discapacidad.¹ El 15 por ciento de la población mundial—al menos mil millones—tiene alguna forma de discapacidad, ya sea de nacimiento o adquirida posteriormente, de la cual casi 240 millones son niños.² Naciones Unidas define la discapacidad como un concepto en evolución que surge de las barreras actitudinales y medioambientales que dificultan la participación de las personas con discapacidad en la sociedad.

El concepto de discapacidad no es estático y puede modificarse, según el entorno predominante en cada sociedad. La discapacidad puede incluir dificultades en la audición, la visión, la función cognitiva y la ambulación. También puede incluir problemas de salud mental y crónicos.

Las personas con discapacidades experimentan la exclusión a través de barreras físicas, actitudinales, financieras y políticas. La discapacidad se interrelaciona con todas las identidades y formas estructurales de marginación, y exacerba el estigma y la discriminación que viven las personas con discapacidades, en especial dado que muchas pertenecen a otros grupos marginados por cuestiones de raza, religión, cultura, edad, sexo, identidad de género, idioma o condición migratoria.

El capacitismo es una barrera fundamental para la equidad y la inclusión. Tal como se define en el libro *We Move Together* (Nos movemos juntos), el capacitismo es una forma de discriminación que “erróneamente considera que solo algunos cuerpos, mentes y comportamientos son normales, merecedores y valiosos...”³ El capacitismo crea barreras para las personas discapacitadas, dificultando el poder hacer amigos, aprender en la escuela, encontrar un lugar para vivir, conseguir un trabajo y participar en eventos comunitarios...” La discapacidad debe reconocerse como un elemento clave en cualquier compromiso con la justicia social, la equidad y la inclusión. Cada vez hay más datos que indican que los lugares de trabajo diversos, equitativos, inclusivos y accesibles generan organizaciones de mayor rendimiento.⁴

¹ *Disability Impacts All of Us Infographic* | (Infografía: La discapacidad nos afecta a todos) | CDC. (2023, 5 de enero). Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. <https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/infographic-disability-impacts-all.html>

² *Children with disabilities (Niños con discapacidad)*. (Sin fecha). UNICEF. <https://www.unicef.org/disabilities>

³ (ILT), Fritsch, Kelly/ McGuire, Anne/ Trejos, Eduardo. *We Move Together (Nos movemos juntos)*. Consortium Book Sales & Dist, 2021.

⁴ “Orden ejecutiva sobre Diversidad, Equidad, Inclusión y Accesibilidad en la Fuerza Laboral Federal.” La Casa Blanca, Gobierno de los Estados Unidos, 25 de junio de 2021, <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/06/25/executive-order-on-diversity-equity-inclusion-and-accessibility-in-the-federal-workforce/>.

Nos comprometemos a priorizar la inclusión de la discapacidad a través de un proceso de aprendizaje, un modelo de conducta y medidas de acción, que pueden llevarnos más allá de los requisitos legales mínimos. Afirmamos que la plena y completa realización de los derechos humanos de todas las personas con discapacidad es una parte esencial, integral e invisible de todos los derechos humanos y libertades fundamentales.

Nos comprometemos a priorizar la inclusión de la discapacidad para garantizar que se respeten los derechos humanos de las personas con discapacidades.

Prometemos trabajar para generar confianza y seguridad entre las personas con discapacidades, ya que el capacitismo continuo ha perjudicado la confianza y la seguridad entre las personas con discapacidades.

Confirmamos que las personas con discapacidad merecen un entorno que les permita participar en igualdad de condiciones de forma plena y efectiva con los demás.

Respaldamos el lema “Nothing About Us Without Us” (Nada sobre nosotros sin nosotros) relativo a la discapacidad y la vida independiente. Debemos asociarnos primero con nuestra comunidad para poder atender adecuadamente las necesidades de todos los residentes. Se debe incluir a todas las personas en la planificación y la resolución de problemas.

Reconocemos que estos son los primeros pasos y nos comprometemos con un proceso de aprendizaje e implementación continuos que fomentará el cambio sistémico en la ciudad de San José y servirá como modelo para la inclusión de la discapacidad en la ciudad y más allá.

Nos comprometemos a hacer lo siguiente en nuestros esfuerzos por lograr la inclusión de la discapacidad.

- **Involucrar a la comunidad de la discapacidad** mediante la creación de políticas y principios de participación comunitaria que contemplen a las personas con discapacidades, así como a los familiares y proveedores de atención de personas con discapacidades, en actividades de la comunidad y otras funciones de asesoramiento en el espíritu del principio de los derechos de la discapacidad “Nada sobre nosotros sin nosotros”.
- **Implementar prácticas recomendadas** que ayuden a reclutar, retener y ascender a personas con discapacidades como personal de la ciudad, incluidas, entre otras, políticas de adaptación, descripciones de puestos de trabajo y capacitación de los gerentes de contratación.
- **Desarrollar la capacidad del personal y los programas de capacitación** que incluyen educación sobre discapacidad, acceso, equidad y capacitación en inclusión.
- **Priorizar la accesibilidad a los eventos** que incluye el texto sobre las adaptaciones en invitaciones y registros para todos los eventos que la ciudad organiza y patrocina en toda la ciudad.
- **Utilizar el lenguaje inclusivo de la discapacidad** reconociendo que el lenguaje de identidad es una elección individual que varía ampliamente entre la comunidad de la discapacidad; emplee tanto el lenguaje “que pone a la persona primero (person-first) como el que pone a la identidad primero (identity-first) para reconocer respetuosamente las diferentes preferencias en las comunicaciones internas y dirigidas al público, y en las guías de estilo.
- **Crear métricas de discapacidad** como una dimensión de diversidad y equidad que permitan trabajar colectivamente a fin de hacer un seguimiento de la participación de la discapacidad según corresponda, en los programas y servicios de la ciudad de San José con el objetivo de optimizar la accesibilidad y la participación.

Cam Kết Công Bằng và Hòa Nhập cho Người Khuyết Tật



Tại Hoa Kỳ, có 61 triệu, hoặc gần 1 phần 4 số người lớn ở trong tình trạng khuyết tật¹. Mười lăm phần trăm dân số thế giới – ít nhất là một tỉ người – mắc một vài dạng khuyết tật, cả bẩm sinh hoặc phát sinh, và gần 240 triệu trong số đó là trẻ em². Liên Hợp Quốc định nghĩa khuyết tật là một khái niệm đang còn biến đổi là kết quả của các rào cản về thái độ và môi trường cản trở những người có khuyết tật tham gia vào xã hội.

Khái niệm về khuyết tật không cố định và có thể thay đổi, tùy thuộc vào môi trường phổ biến theo từng xã hội. Khuyết tật có thể bao gồm các khó khăn về nghe, nhìn, chức năng nhận thức và đi lại. Tình trạng này cũng có thể bao gồm các vấn đề về sức khỏe tinh thần và sức khỏe mạn tính.

Người khuyết tật bị loại trừ do các rào cản về thể chất, thái độ, tài chính và chính sách. Tình trạng khuyết tật có điểm chung với tất cả các đặc điểm nhận dạng và hình thức loại trừ xã hội có cơ cấu và thành kiến về giới, đồng thời làm trầm trọng thêm tình trạng kỳ thị và phân biệt đối xử mà người khuyết tật đang trải qua, đặc biệt là khi nhiều người trong đó là thành viên của các nhóm khác bị loại trừ xã hội do chủng tộc, tôn giáo, văn hóa, tuổi tác, giới tính, nhận dạng giới, ngôn ngữ và trạng thái nhập cư.

Chủ nghĩa ưu ái người không khuyết tật là một rào cản cốt lõi đối với sự công bằng và hòa nhập. Như được định nghĩa trong cuốn sách *We Move Together* (tạm dịch: Chúng Ta Cùng Tiến), chủ nghĩa ưu ái người không khuyết tật là một hình thức phân biệt đối xử “chỉ coi một số cơ thể, tâm trí và hành vi là bình thường, xứng đáng và có giá trị... Chủ nghĩa ưu ái người không khuyết tật tạo ra rào cản cho người khuyết tật, khiến họ khó gặp gỡ bạn bè, khó học ở trường, tìm nơi ở, kiếm việc làm và tham gia các sự kiện cộng đồng...”³ Người khuyết tật phải được công nhận là một yếu tố chính trong bất kỳ cam kết nào đối với công bằng xã hội, bình đẳng và hòa nhập. Ngày càng có nhiều bằng chứng chỉ ra rằng những nơi làm việc đa dạng, công bằng, hòa nhập và dễ tiếp cận sẽ gây dựng nên các tổ chức hoạt động hiệu quả hơn⁴.

¹ *Disability Impacts All of Us Infographic* | CDC. (Ngày 5 tháng 1 năm 2023). Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh. <https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/infographic-disability-impacts-all.html>

² *Children with disabilities*. (n.d.). UNICEF. <https://www.unicef.org/disabilities>

³ (ILT), Fritsch, Kelly/McGuire, Anne/Trejos, Eduardo. *We Move Together*. Consortium Book Sales & Dist, 2021.

⁴ “Executive Order on Diversity, Equity, Inclusion, and Accessibility in the Federal Workforce.” *The White House*, Chính phủ Hoa Kỳ, 25 tháng 6 năm 2021, <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/presidential-actions/2021/06/25/executive-order-on-diversity-equity-inclusion-and-accessibility-in-the-federal-workforce/>.

Chúng ta cam kết ưu tiên hòa nhập cho người khuyết tật thông qua quy trình học tập, hành vi gương mẫu và các bước hành động, những điều này có thể giúp chúng tôi vượt xa các yêu cầu pháp lý tối thiểu. Chúng ta khẳng định rằng việc thực hiện đầy đủ và hoàn chỉnh các quyền con người của tất cả những người khuyết tật là một phần thiết yếu, không thể thiếu và vô hình trong tất cả các quyền con người và quyền tự do cơ bản.

Chúng ta bảo đảm ưu tiên hòa nhập cho người khuyết tật để đảm bảo quyền con người của người khuyết tật.

Chúng ta xin hứa rằng người khuyết tật xứng đáng được hưởng một môi trường giúp họ có thể tham gia cùng những người khác một cách bình đẳng, đầy đủ và hiệu quả.

Chúng ta xác nhận rằng người khuyết tật xứng đáng được hưởng một môi trường giúp họ có thể tham gia cùng những người khác một cách bình đẳng, đầy đủ và hiệu quả.

Chúng ta ủng hộ phương châm Người Khuyết Tật và Sống Độc Lập là “Không Thể Nói Về Chúng Tôi Mà Không Có Chúng Tôi.” Trước tiên, chúng ta phải hợp tác với cộng đồng của mình để có thể giải quyết thỏa đáng nhu cầu của tất cả cư dân. Tất cả mọi người phải được tham gia vào việc lập kế hoạch và giải quyết vấn đề.

Chúng ta công nhận đây là những bước đầu tiên và cam kết thực hiện quy trình học tập và thực hành liên tục nhằm thúc đẩy thay đổi mang tính hệ thống trong Thành Phố San Jose và đóng vai trò gương mẫu cho sự hòa nhập của người khuyết tật trong Thành Phố và hơn thế nữa. Chúng ta cam kết hướng đến những điều sau đây nhằm nỗ lực đạt được tình trạng hòa nhập cho người khuyết tật.

Chúng tôi cam kết theo đuổi những điều sau đây trong nỗ lực của chúng tôi để đạt được sự hòa nhập của người khuyết tật.

- **Khuyến khích Cộng Đồng Người Khuyết Tật tham gia** thông qua việc tạo ra các nguyên tắc và chính sách gắn kết cộng đồng nhằm đưa người khuyết tật cũng như các thành viên gia đình và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc cho người khuyết tật tham gia vào các hoạt động gắn kết cộng đồng và các vai trò tư vấn khác trên tinh thần tôn trọng nguyên tắc quyền của người khuyết tật “Không thể nói về chúng tôi mà không có chúng tôi.”
- **Thực Hiện Thông Lệ Tốt Nhất** trợ giúp tuyển dụng, giữ chân và thăng tiến đối với người khuyết tật là nhân viên Thành Phố, bao gồm nhưng không giới hạn ở chính sách điều chỉnh, mô tả công việc và đào tạo người quản lý tuyển dụng.
- **Xây Dựng Năng Lực Nhân Viên và Các Chương Trình Đào Tạo** có nội dung giáo dục dành cho người khuyết tật, đào tạo khả năng tiếp cận, bình đẳng và hòa nhập.
- **Ưu Tiên Biện Pháp Tham Gia Sự Kiện** bao gồm ngôn ngữ điều chỉnh trên thư mời và hỗ trợ đăng ký cho tất cả các sự kiện do Thành Phố tổ chức và tài trợ trên toàn thành phố.
- **Sử Dụng Ngôn Ngữ Dành Cho Người Khuyết Tật** bằng cách công nhận rằng từ ngữ nhận dạng là lựa chọn cá nhân khác nhau rất nhiều trong cộng đồng người khuyết tật, hãy sử dụng cả từ ngữ chỉ người và từ ngữ nhận dạng để thừa nhận một cách tôn trọng các sở thích khác nhau trong giao tiếp nội bộ và công khai cũng như các hướng dẫn về cách sử dụng.
- **Tạo Hệ Thống Đánh Giá Người Khuyết Tật** như một khía cạnh của sự đa dạng và công bằng để cùng nhau hợp tác theo dõi sự tham gia của người khuyết tật trong các chương trình và dịch vụ của Thành phố San Jose khi phù hợp, nhằm nâng cao tối đa khả năng tiếp cận và tham gia.